

000179290

10 LAS ÚLTIMAS NOTICIAS

sufl

LaSemana

REPORTAJE

DOMINGO 1 DE JULIO DE 1990

*9467178*

*30*

# EL "PARADISE" DE ELENA CASTEDO

**E**STA por aparecer la versión española de "Paradise", novela de Elena Castedo, publicada últimamente en inglés y que ha sido la revelación literaria del año. Tras haberla disfrutado en su inglés original esperamos con ansiedad su aparición en su versión castellana, también en idioma original... Esta dualidad es posible por el total bilingüismo de la autora, preceptiva analista del acontecer humano y de la multitudinaria sociedad chilena.

El tema de "Paradise" es de interés universal, clásico, decididamente "inclásificable" —como lo clasifica la autora—, pero, por sobre todo, ameno. Es uno de esos libros que se apodera del lector y no lo abandona ni aun después del descanso. Que da uno aforando más, como n mangar que no nos sacia.

Pero la idea de bilvanas estatas palabras no es distinta una tarta que más saborean los críticos, que ya en Estados Unidos han sido entusiastas admiradores de esta primera novela. Queremos, más bien, esbozar lo que recordamos de nuestra amiga y vecina de McLean, Virginia, en los suburbios de Washington, D.C. Este barrio campesino situado entre el Pentágono y la CIA.

Elena Castedo nació en España, emigró a Chile con sus padres, refugiados de la guerra civil, y ahora es ciudadana norteamericana. Habió con acceso chileno, vocabulario de la Real Academia y desplante de una estrella de Broadway. Es también una abuela precoz, ya que borda el medio siglo, pero alegramente espacio lozanía de colegiala.

El diario "The Miami Herald" recordó últimamente que Elena Castedo engalanó sus páginas en enero de 1958 cuando Ronald T. York escribió sobre la presencia de ella como parte de una gira por el país con un grupo de 35 estudiantes chilenos. Se la comparó con la actriz Audrey Hepburn. Elena anunció entonces que le gustaría obtener un doctorado en literatura.

Sacó su gusto... años después y tras vivir peripecias comparables a las del protagonista de las "Tribulaciones de un chino en China".

Contrajo matrimonio demasiado joven. Su marido, alcoholíco y por consecuencia de gran inestabilidad emocional, terminó suicidiándose algunos años más tarde. Tuvieron dos hijos que vinieron a llenar el vacío afectivo del marido asesinador. Viajaron de Nevada a California. Hubo muchas mudanzas en medio de zorbarias financieras. De Sacramento a Los Ángeles, a San Francisco. Viuda, se trasladó al Estado de Connecticut, para vivir cerca de una hermana. No era fácil hallar trabajo. Vivió con sus hijos en un cuarto amobulado y sobrevivió combinando trabajos de modelo y de vendedora de puerta a puerta. Concluyó que le convenía volver a estudiar. Acumuló algunos créditos académicos y regresó a Chile a completar sus estudios universitarios. Gracias a buenas calificaciones le concedieron una beca en la Universidad de California, en Los Ángeles, donde obtuvo una maestría y un premio destinado a la mejor estudiante en campos no científicos.

Quería ganarse la vida enseñando y así sustentarse a sus pequeños, pero le faltaba el indispensable doctorado. Logró ser aceptada con beca en la famosa Universidad de Harvard y como asistente de clases de literatura. Tuvo que trasladarse de California, al otro lado del país. Sólo tenía cién dólares para el viaje. El hecho es que sacó su doctorado en Harvard y la universidad la ayudó para continuar estudios sobre el teatro chileno.

También sacó un marido. Allí conoció a Denny Ellerman. Se casaron en el sur de Francia. Un año más tarde, y con un recién nacido más les dos hijos de su matrimonio anterior, se marcharon todos a Saigón, donde Deauvy ocuparía el cargo de Ministro Consejero en la Embajada de Estados Unidos. Salieron en dirección a Hong Kong poco antes de la caída de la capital vietnamita.

Ahora se apropia para redactar su novela en castellano. Han transcurrido tres décadas desde que anunció que quería tener un doctorado en literatura. Gracias a su determinación Elena Castedo ahora ha entregado a sus lectores un relato inolvidable, lo que equivale a decir que es literatura de primera.

AARÓN CÉSAR SILVA  
[En Manila, EE.UU.]



*La escritora e intelectual chilena, con una vida llena de novedosos avatares, prepara la versión en español de su aplaudido libro en inglés: "Paradise".*

## El "Paradise" de Elena Castedo [artículo] Julio César Silva.

Libros y documentos

### AUTORÍA

Silva, Julio César

### FECHA DE PUBLICACIÓN

1990

### FORMATO

Artículo

### DATOS DE PUBLICACIÓN

El "Paradise" de Elena Castedo [artículo] Julio César Silva. retr.

### FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

**UBICACIÓN**

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)